

Programmes d’immobilisation / Investment Program

	2004	2005	2006		2004	2005	2006
Administration				Administration			
Équipement	4 000,00 \$	4 000,00 \$	4 000,00 \$	Fonds général	69 000,00 \$	4 000,00 \$	4 000,00 \$
Bâtiment	65 000,00 \$			Emprunt long terme			
Total	69 000,00 \$	4 000,00 \$	4 000,00 \$	Total	69 000,00 \$	4 000,00 \$	4 000,00 \$
Pompiers				Pompiers			
Équipement	70 000,00 \$	4 000,00 \$	4 000,00 \$	Fonds général		4 000,00 \$	4 000,00 \$
Bâtiment	78 000,00 \$			Emprunt long terme	578 120,00 \$	200 000,00 \$	
Véhicules	430 120,00 \$	200 000,00 \$		Crédit-bail			
Total	578 120,00 \$	204 000,00 \$	4 000,00 \$	Total	578 120,00 \$	204 000,00 \$	4 000,00 \$
Travaux Publics				Travaux Publics			
Équipement	2 000,00 \$	2 000,00 \$	2 000,00 \$	Fonds général	59 845,00 \$	102 000,00 \$	102 000,00 \$
Véhicules	443 200,00 \$	200 000,00 \$	200 000,00 \$	Emprunt long terme	153 351,00 \$		
Travaux de Voirie	57 845,00 \$	100 000,00 \$	100 000,00 \$	Subventions			
Stationnement rue du Village (356)	153 351,00 \$			Emprunt de secteurs	50 988,00 \$		
Voirie rue Normand (342)	50 988,00 \$			Crédit-bail	443 200,00 \$	200 000,00 \$	200 000,00 \$
Total	707 384,00 \$	302 000,00 \$	302 000,00 \$	Total	707 384,00 \$	302 000,00 \$	302 000,00 \$
Hygiène du Milieu				Hygiène du Milieu			
Lac Vert (eau souterraine)	312 119,00 \$			Subventions	820 275,00 \$		
Lac Vert (314)	850 500,00 \$			Fonds général			
Alpino	135 408,00 \$			Emprunt long terme	171 900,00 \$		
Beaulieu	151 343,00 \$			Subventions			
Bastien	195 645,00 \$			Emprunt de secteurs	994 689,00 \$		
Salzbourg	146 790,00 \$			Crédit-bail			
Aqueduc Bills'brae	23 159,00 \$						
Barrage Christieville	71 100,00 \$						
Barrage Guénette	100 800,00 \$						
Total	1 986 864,00 \$			Total	1 986 864,00 \$		
Urbanisme				Urbanisme			
Équipement				Fonds général			
Véhicules		38 000,00 \$		Crédit-bail		38 000,00 \$	
Total		38 000,00 \$		Total		38 000,00 \$	
Loisirs				Loisirs			
Équipements	54 850,00 \$	1 350 000,00 \$		Fonds général	10 000,00 \$	6 000,00 \$	
Bâtiment				Emprunt long terme	44 850,00 \$	1 350 000,00 \$	
Véhicules		6 000,00 \$		Subventions			
Total	54 850,00 \$	1 356 000,00 \$		Total	54 850,00 \$	1 356 000,00 \$	
Culture				Culture			
Équipement - livres	5 000,00 \$	5 000,00 \$	5 000,00 \$	Fonds général	6 600,00 \$	13 500,00 \$	5 000,00 \$
Bâtiment	1 600,00 \$	8 500,00 \$		Emprunt long terme			
Total	6 600,00 \$	13 500,00 \$	5 000,00 \$	Total	6 600,00 \$	13 500,00 \$	5 000,00 \$
Total	3 402 818,00 \$	1 917 500,00 \$	315 000,00 \$	Total	3 402 818,00 \$	1 917 500,00 \$	315 000,00 \$

I n f o

M o r i n - H e i g h t s

L'harmonie, c'est dans notre nature • Janvier 2004 / January 2004 • Harmony is in our nature

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Fellow citizens,

Un rapide retour sur l'année 2003. Les nombreuses transactions immobilières et les nouvelles constructions ont permis d'enregistrer des revenus supérieurs à ceux escomptés. L'année budgétaire qui se terminera le 31 décembre prochain affichera donc un surplus d'environ 100 000\$. Le Conseil a décidé de verser ce surplus dans un Fond de roulement. Cette initiative permettra à la municipalité de réaliser des projets d'investissements ou de parer à des imprévus sans avoir à emprunter. Ces sommes seront remboursées dans le Fond sur une période qui reste à déterminer.

A quick glance at 2003. Numerous real estate transactions and new constructions contributed to revenues being superior to those expected. The budgetary year ending December 31st will therefore show a surplus of approximately \$ 100,000. Council decided to transfer this surplus into the working capital fund. This initiative will allow the Municipality to undertake investment projects or prepare for unforeseen expenses without having to borrow. These amounts will be reimbursed into the Fund over a period of not more than five years.

La rentrée exceptionnelle de revenus que Morin-Heights a enregistré au cours de 2003 ont un impact sur l'ensemble de nos prévisions budgétaires pour l'année 2004, tant du point de vue des revenus que de celui des dépenses.

Morin-Heights registered exceptional revenues during 2003 which has had an impact on the entire budgetary forecast for the year 2004, for revenues as well as for expenses.

Le premier effet direct est l'élimination de la taxe spéciale sur le déficit que le Conseil avait dû obligatoirement imposer. Cette taxe s'élevait à 0,06 \$ du 100 \$ d'évaluation, elle n'aura été en force que pour l'année 2003. Le second résultat est la réduction du taux de la taxe foncière qui passera de 0,6018 \$ à 0,5900 \$. Ainsi le taux de la taxe foncière pour 2004 sera légèrement inférieur aux taux des années 2000 et 2001 et ce malgré une hausse continue des dépenses fixes.

The first direct effect is the elimination of the special tax on the deficit which Council was required to levy. This tax which amounted to \$ 0,06 per \$ 100 evaluation, was only in effect for the year 2003. The second result is the reduction of the real estate tax rate which will drop from \$ 0,6018 to \$ 0,5900. Therefore, the real estate tax rate for 2004 will be slightly inferior to the rates for years 2000 and 2001 even though there were constant increases in the fixed expenses.

Le Conseil est persuadé que les prévisions de revenus autres que ceux générés par la taxation, en 2004, seront au rendez-vous. Notre municipalité devrait connaître une autre très bonne année en ce qui a trait aux droits de mutation immobiliers et aux taxes découlant des diverses activités de construction.

Council is convinced that the forecasts for revenues other than those generated by taxation in 2004, will be a matter of further discussion. Our Municipality should have another very good year with regards to the real estate transfer duties and other taxes ensuing from various construction activities.

D'autre part, un ajustement des taxes d'eau a été rendu nécessaire dû aux coûts reliés à l'entretien de nos cinq réseaux d'aqueduc. Cependant, la mise en place de nouvelles installations de traitement sur l'ensemble des réseaux au cours de la prochaine année résultera en une alimentation en eau d'une qualité améliorée. Les autorisations ministérielles ont été obtenues pour les petits réseaux. Les décisions concernant celui du Lac Vert devraient être connues avant l'été 2004.

Also, an increase in water taxes was deemed necessary because of the costs relating to the maintenance of our five aqueduct networks. However, the setting-up of new water treatment installations on these networks over the next year will result in an improvement of the quality of drinking water. The ministries' authorisations have been received for the small networks. Decisions regarding the Lac Vert network should be known before the summer of 2004.

Des efforts financiers accrus seront aussi consentis à l'urbanisme, à la voirie municipale et à la protection contre les incendies. Enfin, le programme d'immobilisation montre l'orientation qu'entend prendre la municipalité en matière d'investissements au cours des trois prochaines années.

Increased budgets will be allocated to the Urbanism, Public works and Fire departments. Finally, the investment program shows the direction which the Municipality intends to takes with regards to investment matters over the next three years.

Au nom des membres du Conseil, je veux réitérer mes remerciements les plus chaleureux au personnel de la municipalité, pour leur dévouement et leur compétence. Je veux aussi souligner l'engagement de tous nos bénévoles envers la communauté de Morin-Heights.

In closing, on behalf of the members of Council, I would like to reiterate my sincere thanks to the Municipality's personnel for their commitment and competence. I would also like to acknowledge the volunteers' commitment towards the Morin-Heights community.

Claude-Philippe Lemire
Conseiller délégué aux Finances

Claude P. Lemire
Councillor, responsible of finance

Prévisions budgétaires

	Budget 2003	31-12-2003 Estimé	Budget 2004
Revenus			
Taxes foncières générales	2 437 124,00\$	2 440 320,00\$	2 659 124,00\$
Taxes d'eau	156 879,00\$	158 334,00\$	191 254,00\$
Taxe Matières résiduelles	162 705,00\$	168 017,00\$	178 441,00\$
Dettes de secteurs sur autre base	41 070,00\$	47 991,00\$	46 175,00\$
Gouvernement du Québec	14 988,00\$	15 479,00\$	17 253,00\$
Gouvernement du Canada	830,00\$	1 056,00\$	1 080,00\$
Services • Permis • Loisirs	179 925,00\$	193 279,00\$	205 832,00\$
Droits de mutations immobilières	160 000,00\$	221 571,00\$	200 000,00\$
Amendes • Intérêts • Pénalités • Autres	92 700,00\$	130 221,00\$	93 500,00\$
Subvention • Bibliothèque • Voirie	76 318,00\$	59 936,00\$	63 868,00\$
Total revenus	3 322 539,00\$	3 436 204,00\$	3 656 527,00\$
Administration générale	561 926,00\$	468 134,00\$	562 044,00\$
Sûreté du Québec	452 128,00\$	429 756,00\$	439 457,00\$
Protection contre les incendies	122 453,00\$	125 688,00\$	166 626,00\$
Sécurité civile • Contrôle des animaux	7 704,00\$	6 169,00\$	8 700,00\$
Voirie municipale	448 697,00\$	499 056,00\$	589 950,00\$
Enlèvement de la neige	270 150,00\$	252 289,00\$	320 334,00\$
Éclairage des rues	16 822,00\$	15 828,00\$	20 124,00\$
Transport adapté	4 772,00\$	4 772,00\$	4 772,00\$
Aqueducs	156 879\$	188 741,00\$	191 254,00\$
Matières résiduelles	162 705,00\$	171 341,00\$	178 441,00\$
Aménagement • Urbanisme	207 734,00\$	190 703,00\$	247 975,00\$
Loisirs • Entretien des Parcs	285 210,00\$	305 289,00\$	327 347,00\$
Culture	35 760,00\$	38 478,00\$	41 257,00\$
Frais de financement	166 403,00\$	163 999,00\$	169 848,00\$
Total Dépenses de fonctionnement	2 899 343,00\$	2 860 243,00\$	3 268 129,00\$
Remboursement en capital	181 688,00\$	188 296,00\$	253 953,00\$
Remboursement déficit	150 741,00\$	88 402,00\$	
Activités d'investissement	100 000,00\$	110 314,00\$	134 445,00\$
Affectations	(9 233,00\$)	88 830,00\$	
Total	3 322 539,00\$	3 335 585,00\$	3 656 527,00\$
Surplus		100 619,00\$	

Évaluation foncière / Property assessment

Conformément aux dispositions de la Loi sur la fiscalité municipale, un nouveau rôle triennal d'évaluation foncière entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Le dernier rôle d'évaluation date de 1998 alors que le marché immobilier était à son plus bas.

Les nouvelles évaluations, datées de juillet 2002, montrent la forte croissance immobilière de la région des Pays-d'en-Haut.

La valeur foncière des immeubles de la Municipalité s'est appréciée en moyenne de 15%. Cependant, les secteurs recherchés comme les propriétés riveraines et le Balmoral où l'activité immobilière est intense connaissent une majoration plus importante.

Par contre, d'autres secteurs sont demeurés très stables.

Nous vous invitons à prendre connaissance des informations qui apparaissent au verso de votre compte de taxe en ce qui a trait à votre droit de demander une révision de l'inscription de votre immeuble au rôle d'évaluation foncière.

In accordance to the provisions of the Municipal Taxation Act, a new triennial real estate assessment roll enters into effect on January 1st 2004.

The last assessment roll is dated 1998 at a time when the real estate market was at its lowest.

New assessments, dated July 2002 indicate the increasing real estate growth in the Pays-d'en-Haut region.

The real estate value of properties within the Municipality has been appraised on average by 15%. However, popular areas such as waterfront and Balmoral, where real estate activities have been intense, have increased significantly.

On the other hand, other areas have remained very stable.

We invite you to read the information on the back of your tax bill which pertains to your right to apply for a review of the entry relating to your property on the assessment roll.

Taxes foncières générales

Année	Évaluation foncière	Taxe foncière	Déficit	Réforme Sûreté du Québec	SOUS TOTAL	Répartition générale	TOTAL
2001	227 347 351,00\$	0,7680\$		0,0264\$	0,7944\$	0,0769\$	0,8713\$
2002	238 078 951,00\$	0,7225\$			0,7225\$	0,0757\$	0,7982\$
2003	244 082 551,00\$	0,6018\$	0,0618\$	0,1840\$	0,8476\$	0,0804\$	0,9280\$
2004	292 047 901,00\$	0,5900\$		0,1840\$	0,7740\$	0,0939\$	0,8679\$

Taxes de services

Année	Matières résiduelles	Aqueduc Lac Vert	Aqueduc Alpino	Aqueduc Bastien	Aqueduc Beaulieu	Aqueduc Salzbourg	Piscines
2001	88,21\$	100,00\$	218,00\$	218,00\$	218,00\$	218,00\$	125,00\$
2002	94,63\$	108,00\$	258,00\$	258,00\$	258,00\$	258,00\$	125,00\$
2003	86,32\$	156,00\$	359,00\$	335,00\$	188,00\$	357,00\$	180,00\$
2004	92,46\$	206,00\$	367,00\$	370,00\$	198,00\$	359,00\$	230,00\$

Hôtel de ville:	567, ch. du Village JOR 1H0	Town Hall:	567, ch. du Village JOR 1H0
Services:	226-3232	Departments:	226-3232
Administration, Protection contre les incendies, Travaux publics, Urbanisme, Bibliothèque, Loisirs et Culture		Administration, Fire Protection, Public Works, Urbanism, Library, Recreation and Culture	
Urgence:	9 - 1 - 1	Emergency:	9 - 1 - 1
Police / Feu / Ambulance / Mesures d'urgence		Police / Fire / Ambulance / Emergency Measures	
Sûreté du Québec des Pays d'en Haut:	227-6848	Sûreté du Québec des Pays d'en Haut:	227-6848
Contrôle des animaux:	227-2768	Dog catcher:	227-2768
Travaux publics / Urgence:	227-6848	Public Works / Emergency:	227-6848
Soirs et fins de semaine		Evenings and weekends	
www.morinheights.com		morin-heights@securenet.net	